



LA VIDA NUEVA



FORT CHAFFEE, ARKANSAS

MIÉRCOLES, 25 DE MARZO DE 1981

NUMERO 202

LLEGO LA PRIMAVERA

El paso del invierno deja una huella devastadora sobre la tierra que se mantiene cubierta por una gruesa capa de hielo que evita toda posibilidad de vida vegetal. La inclemencia del invierno se manifiesta con crudeza en el medio natural dándole un cambio total a su aspecto y a la vida que en él se desarrolla.

Este año la temporada invernal ha sido breve en Arkansas. Los cubanos no pudieron conocer toda la crudeza del frío, ya que las temperaturas no fueron tan bajas como otras veces. La poca nieve caída el día 20 de enero solo fue una pequeña muestra de cómo el blanco manto cubre la tierra y transforma el panorama como por arte de magia. No obstante, los cubanos aprovecharon la oportunidad para dedicarse a algunas actividades recreativas, como construir muñecos de nieve y lanzarse pelotas de nieve, unos a otros, en combates amistosos que culminaban en alegres carcajadas.

Este fenómeno natural les permitió conocer de cerca algo que para ellos era totalmente desconocido y que ha dejado en su memoria el recuerdo de una experiencia inolvidable: Su primer invierno en los Estados Unidos de Norteamérica.

Ya la temporada invernal ha cedido el paso a la primavera, estación ésta que comienza el día 21 de marzo, devolviéndole la vida a los árboles que despojados de su follaje, se vuelven a vestir de verde; y las florecillas silvestres asoman sus colores sobre los verdes prados que rodean a Fort Chaffee. En esta época del año, los arroyuelos corren con más fuerza impulsados por las aguas del deshielo; las aves buscan los rayos del sol para calentarse, mientras los osos se desperezan saliendo de su letargo invernal; las liebres comen los tiernos retonos y los topos salen a la superficie, quizás para sentir sobre la piel la cálida caricia del astro que no pueden ver.

La temperatura es cada día más cálida cuando el sol se asoma en el horizonte, brindando su calor que devuelve el color y la belleza al paisaje que nos circundía.

La primavera es la más hermosa de las estaciones del año; ella vuelve cargada de fragancia, flores, y rayos de sol; ella cubre la tierra con un nuevo manto verde y nos trae la nueva esperanza que ese color simboliza.

Reportó: NELSON PEREZ DE ALEJO

SPRING ARRIVES

Winter leaves its devastating mark on the earth which is covered with a thick sheet of ice preventing any possibility of plant life. The harshness of winter is starkly evident in the natural world, changing its appearance and the living things in it completely.

This year the Arkansas winter season has been short. The Cubans haven't been able to appreciate the full extent of the cold since temperatures weren't as low as at other times. The light snow which fell on January 20 was only a small demonstration of how the white blanket can cover the earth and magically change the scene. Nevertheless, the Cubans took advantage of the chance to engage in some recreational activities, like building snowmen and throwing snowballs at one another in friendly fights that wound up in hilarious laughter.

This natural phenomenon allowed them to experience first hand something totally unknown to them and it left them with the memory of an unforgettable experience. their first winter in the United States of America.

Now the winter season has given way to spring, a season which begins on March 21, returning life to trees which, devoid of foliage, turn green again, and little wild flowers peak through the green lawns around Fort Chaffee. At this season of the year, the streams run faster because of the spring thaw; birds seek the rays of the sun to warm themselves, while the bears stretch as they wake from their winter sleep, the rabbits eat the tender shoots and the moles come up above ground, perhaps to feel on their skins the warm caress of the sun they can't see.

Every day the temperature is warmer when the sun peaks over the horizon, bringing the heat that returns color and beauty to the landscape around us.

Spring is the most beautiful season of the year; she arrives laden with scents, flowers and sunshine; she covers the earth with a fresh green mantle and brings us the fresh hope which this color symbolizes.

Reporter: NELSON PEREZ DE ALEJO

LA NECESIDAD DE DIOS EN EL HOMBRE

Por: CARLOS LIZARRAGA

Le preguntaron en cierta ocasión al físico Alberto Einstein que si él, que había penetrado los secretos de la naturaleza hasta límites nunca alcanzados por otro mortal, creía en Dios. La respuesta del sabio fue, "Mientras más avanzo en el conocimiento de la naturaleza más convencido estoy de la existencia de Dios".

La creencia en Dios forma parte de la naturaleza íntima del hombre. Esa creencia es una necesidad del hombre.

Para satisfacer esa necesidad de Dios entre los refugiados cubanos que arribaron a los Estados Unidos a partir de la primavera de 1980, muchas personas fueron enviadas a los campamentos donde se les ubicó temporalmente. Una de esas personas fue el Reverendo Ailton DaMota, Pastor de la Iglesia Bautista, de 34 años de edad, nacido en Río de Janeiro, Brasil.

Cuando contaba 23 años de edad, el Reverendo DaMota vino de Brasil para estudiar Sociología y Lenguas Latinas en la Ouachita Baptist University, en Arkadelphia, Arkansas. Una vez terminados sus estudios, se trasladó a Chicago, Illinois, donde pastoreó una congregación Bautista de lengua hispana. Al mismo tiempo cursó sus estudios de post graduado, obteniendo el grado de Consejero Psicológico en la Northeastern Illinois University.

Hace ocho meses que comenzó a trabajar con los refugiados cubanos en Fort McCoy, de donde vino a Fort Chaffee como capellán al efectuarse la consolidación.

Aquí sus actividades han sido promover los servicios religiosos para los cubanos. Su objetivo más importante no fue hacer que los refugiados cambiaran de religión, sino ayudarlos en el aspecto espiritual, lo que a su vez ayuda a mejorar el carácter de la persona.

"No hay ningún hombre que esté completamente aislado de una creencia en Dios", afirma DaMota. "Ningún sistema puede borrar del hombre ese sentimiento que lo lleva a adorar a un ser supremo, Dios, en cualquier forma que sea. Cuando yo les hablo a los cubanos de su necesidad de re-encontrarse con Dios, no se les hace muy difícil aceptar la idea, porque en su vida hay un vacío que solamente puede llenarlo Dios."

Muchos hombres y mujeres como el Reverendo DaMota estuvieron presentes en Cayo Hueso al

continúa en la sig. pág.

MAN'S NEED FOR GOD

By: CARLOS LIZARRAGA

The famous physicist Albert Einstein was once asked if he, a person who had penetrated the secrets of nature beyond limits never before reached by any other man, believed in God. This wise man's answer was, "The more I know about nature, the more convinced I am of the existence of God."

Belief in God is an inherent part of the nature of man. This belief is one of man's needs.

In order to satisfy this need for God among the Cuban refugees who reached the United States in the spring of 1980, many people were sent to the camps where the Cubans were being temporarily housed. One of those people was the Reverend Ailton DaMota, a 34-year-old Baptist pastor, born in Río de Janeiro, Brazil.

When he was 23, Reverend DaMota came from Brazil to study sociology and Latin languages at Ouachita Baptist University in Arkadelphia, Arkansas. When he finished his studies, he moved to Chicago, Illinois where he lead a Spanish-speaking Baptist congregation. At the same time he did his graduate work and received a degree in Psychological Counseling from Northeastern Illinois University.

Eight months ago he began to work with the Cuban refugees at Fort McCoy and then came to Fort Chaffee as chaplain during consolidation.

Here his activities have been providing religious services for the Cubans. His main objective was not to make the refugees change their religion, but to help them in all spiritual aspects, which in turn helps to improve a person's character.

"No man is completely isolated from believing in God," DaMota maintains. "No system is capable of obliterating that feeling which carries us to worship a supreme being, God, in whatever way we chose. When I speak to the Cubans of their need to find God again, they accept the idea without much difficulty because in their lives there's a void which can only be filled by God."

Many men and women like Reverend DaMota were in Key West when the Cubans arrived. There, many Cubans received the first Bibles they had seen in years. For the first time those men and women could express their religious opinions and feelings freely without any fear whatsoever.

continue on next page

Continuación -

arribo de los cubanos. De sus manos recibieron las primeras Biblias que ellos vieron en muchos años. Por primera vez pudieron aquellos hombres y mujeres expresar sus sentimientos religiosos libremente, sin temores de ninguna especie. Otros, entre ellos, conocieron a Dios en aquellos mismos instantes, después de que fueron educados en el ateísmo materialista del régimen comunista de Cuba. Esa sencilla acción de poner en las manos de los refugiados una Biblia, salvó a muchos de ellos de errores gravísimos durante su estancia en los campamentos. El amor y el temor de Dios ha sido un freno para muchos de esos hombres nacidos y criados en el culto de la violencia; educados en el odio a sus semejantes por el simple hecho de que no pensarán igual que ellos.

"He encontrado que los cubanos se muestran accesibles a la idea de adquirir conocimientos acerca de Dios", continúa explicando el Reverendo DaMota. "No he tratado de convertirlos a mis creencias, sino que los he llevado a conocer a Dios y a Jesucristo. Más tarde ellos han de decidir el camino a seguir."

Otro aspecto del ministerio del Reverendo DaMota ha sido el de conseguirles patrocinadores a los refugiados, aprovechando que por su condición de pastor en su iglesia, tiene muchas relaciones a todo lo largo y ancho del país. De ellas se ha valido para patrocinar a más de cien cubanos. El, por su cuenta, ha patrocinado a 15 refugiados.

El Reverendo DaMota se marchará próximamente de Fort Chaffee, sin que esto signifique que su trabajo con los cubanos ha terminado, ya que se dirigirá a Chicago, donde abrirá un hogar de tránsito para ellos.

"Mi deseo es relocalizar por medio del hogar de tránsito, por lo menos, a cien cubanos," dice el Reverendo DaMota.

Así, este servidor de Cristo y gran amigo de los cubanos, después de haber compartido sus angustias; de haberlos ayudado a tranquilizar sus espíritus atribulados y de haberles resuelto muchos problemas, se aleja de Fort Chaffee para seguir luchando, en el nombre de Cristo, por los cubanos que tanto lo necesitan.

Continuation -

Others met God at that very time, after having been taught the materialistic atheism of Cuba's Communist government. The mere act of placing a Bible in the hands of the refugees saved many of them from making serious mistakes during their stay in the camps. The love and fear of God has been a restraint for many of those men born and raised in an atmosphere of violence; taught to hate their fellow men simply because they thought differently.

"I have found that the Cubans are very open to the idea of learning about God," Reverend DaMota goes on to explain. "I have not tried to convert them to my beliefs, rather I have led them to know God and Jesus Christ. Later they must decide which road to take."

Another aspect of Reverend DaMota's ministry has been to find sponsors for the refugees, taking advantage of the fact that due to his position as pastor in his church, he knows people all around the country. Through his relationships, he has helped over 100 Cubans find sponsors. He himself has sponsored 15 refugees.

Reverend DaMota will soon be leaving Fort Chaffee, but that doesn't mean that his work with the Cubans will end, since he'll be heading for Chicago where he will open a half-way house for them.

"My wish is to relocate at least 100 Cubans through half-way houses," Reverend DaMota says.

And so, this servant of Christ and great friend of the Cubans, after having shared their anxieties, after having helped to calm their troubled souls, and after having solved many of their problems, is leaving Fort Chaffee to continue fighting for the Cubans, in the name of Christ.

ATENCION MEDICA URGENTE

Si usted necesita atención médica durante las horas que estén cerradas las clínicas, diríjase a la Jefatura de su área, infórmeles de su necesidad y se le facilitará la atención que usted necesita.

"LA BODEGUITA" ESTARA ABIERTA LOS SABADOS POR LA TARDE -- SOLO PARA TRABAJADORES

"La Bodeguita" estará abierta los sábados por la tarde de las 12:00 p.m. a las 6:00 p.m. solamente para los trabajadores cubanos. Cuando reciben sus bonos, los trabajadores también recibirán un pase especial que les permite entrar en "La Bodeguita". No se admitirá a nadie en "La Bodeguita" los sábados por la tarde sin un pase especial.



"DICEN QUE NO SE SIENTE LA DESPEDIDA....."

Así dice la vieja canción mexicana que viene a la memoria, siempre en ocasión de decir adiós a alguien. Durante meses hemos convivido en Fort Chaffee miles de personas a las que nos une el común destino de exilio; el dolor igual en todos por la patria torturada; la misma angustia por los seres queridos que allá dejamos, librados a su suerte, bajo el yugo comunista. Ese destino común nos unió, aún antes de arribar a esta tierra de la libertad y, una vez aquí, nos identifica.

Por eso, a pesar de las ansias que todos sentimos por salir a luchar por una nueva vida bajo el signo del trabajo, de la dedicación al propósito de formar parte constructiva de esta sociedad que nos acoge en su seno, cuando llega el momento de decirle adiós a Fort Chaffee, un nudo nos oprime la garganta, los ojos brillan más que antes y las palabras encuentran dificultad en salir de nuestros labios. Una sensación de anticipada nostalgia por el paisaje forchafiano nos nubla la alegría que, mezclada con la incertidumbre del futuro desconocido, pone un poco de desconcierto en nuestros gestos y nuestras palabras.

Esta situación pudimos observarla, una vez más, el lunes 23 cuando fuimos al aeropuerto municipal de Fort Smith a despedir a un grupo de cubanos que marchó hacia Los Angeles, California, todos ellos conocidos nuestros.

Allí estaba Denis Jiménez Quintana, joven de 28 años de edad, quien confesó que aunque se sentía

continúa en la sig. pág.

"THEY SAY THAT GOOD-BYES DON'T HURT....."

So goes the old Mexican song which always comes to mind when we have to say farewell to someone. For months we have lived at Fort Chaffee with thousands of people, joined in the common fate of exile; the same pain in all of us for our tortured homeland, the same grief for the loved ones we left there, abandoned to their fate under the Communist yoke. That common fate joined us even before we arrived in this land of freedom and, once here, it sets us apart.

Thus, in spite of the fact that we are anxious to leave and fight for a new life through work and dedication to the goal of becoming constructive members of this society which has taken us to its breast, when the time comes to say good-bye to Fort Chaffee we get a lump in our throats, our eyes are brighter than usual and words won't come. A feeling of nostalgia for the Fort Chaffee scene clouds the joy which, combined with uncertainty about the unknown future, makes our words and gestures somewhat muddled.

We were able to observe this reaction once again on Monday, the 23rd, when we went to the Fort Smith Municipal Airport to say good-bye to a group of Cubans, all acquaintances of ours, who were leaving for Los Angeles, California.

Denis Jiménez Quintana was there. This

continue on next page

Continuación -

"un poco atolondrado después de diez meses y medio en Fort Chaffee". También Angel Juré, de Las Villas, 48 años de edad, dijo: "Estoy contentísimo por emprender el viaje hacia la completa libertad, después de once meses en Fort Chaffee." Guillermo Rivero, habanero de 29 años de edad, fue más locuaz y declaró: "Me siento alegre y muy agradecido al gobierno norteamericano por habernos acogido. Hoy día 23 de marzo, voy a comenzar a conocer los Estados Unidos. Creo que si otros han triunfado, ¿por qué no he de lograrlo yo también?". Cuando Rivero enfatiza sus palabras con un gesto de la mano, observamos que en ella sostiene una Biblia. Hombre de fe, se siente seguro de su futuro.

También vimos allí a Román Martínez, oriundo del Central "Niagara", en Pinar del Río y organizador del Grupo de Danza Folklórica "Sangre Cubana", que tanto éxito tuvo en sus actuaciones en Fort Chaffee. Román nos explicó que el grupo completo se marchaba. "Estamos muy contentos", dijo, "y muy agradecidos de Siro del Castillo y de Manolo Torriente por habernos resueltos ellos nuestra salida. También, de la doctora Margarita Cueto, por sus atenciones con el grupo. Esperamos tener en California el mismo éxito que tuvimos en Fort Chaffee."

Hace unos pocos años, cuando aún estábamos en Cuba, trabajaba yo en una empresa metalúrgica en La Habana. Entre los trabajadores de la fundición, había un jovencito de carácter alegre, despreocupado, bromista y siempre sonriente. Su nombre era Luís Velásquez Morales. Era fundidor, pero no había tenido la oportunidad de ejercer su oficio y trabajó como simple ayudante en el almacén de productos terminados. Un día supimos que había sido despedido de su empleo, víctima de la ojeriza que le tenía uno de los jefes de la fundición. No volví a verlo hasta que se efectuó la consolidación en Fort Chaffee. Luís también había salido del "paraíso" comunista de Castro. Algunas veces me pidió que le consiguiera un patrocinador en la fundición de Fort Smith para trabajar allí en un oficio que él conoce perfectamente.

He vuelto a ver a Luís nuevamente en el aeropuerto, cuando salía hacia California junto con los demás miembros del contingente. "Seguramente que en Los Angeles habrá alguna fundición", dijo. "Cuando llegue, enseguida me pondré a trabajar, para vivir como yo soñaba hacerlo en Cuba", afirmó. Creo que logrará su propósito, ya que Luís sabe lo que quiere; siempre lo supo, a pesar de su juventud.

Así, decimos adiós a un grupo de nuestros hermanos en vuelo hacia su nueva vida. Unos,

continúa en la sig. pág.

Continuation -

28-year-old young man confessed to us that although he felt good and very content, he also felt "a little bewildered after ten and a half months at Fort Chaffee." Angel Jure, 48, from Las Villas said, "I am very pleased to be making this trip to complete freedom after eleven months at Fort Chaffee." Guillermo Rivero, a 29-year-old Havana native was more talkative and said, "I'm happy and very grateful to the United States government for taking us in. Today, March 23, I'm going to begin to know the United States. I believe that if others have succeeded, why shouldn't I?" When Rivero emphasizes his remarks with his hands, we note that he holds a Bible. A man of faith, he is confident of his future.

We also saw Román Martínez there. He is a native of the Central "Niagra" in Pinar del Río and organized the Folkloric Dance Group "Cuban Blood," whose performances were so successful at Fort Chaffee. Román told us that the entire group was leaving. "We are very happy," he said, "and very grateful to Siro del Castillo and Manolo Torriente for arranging our departure. And also to Dr. Margarita Cueto for her kindnesses toward us. We hope to have the same success in California that we had at Fort Chaffee."

A few years ago, when we were still in Cuba, I worked for a metals firm in Havana. Among the foundry workers was a young man who had a happy, easy-going, playful nature, he was always smiling. His name was Luís Velásquez Morales. He was a foundry worker but he had no chance to ply his trade and worked as an ordinary assistant in the warehouse for finished goods. One day we learned that he had been fired from his job, victim of the ill-will that one of the foundry's bosses had for him. I didn't see him again until the consolidation at Fort Chaffee took place. Luís had also left Castro's Communist "paradise." Several times he asked me to get the Fort Smith foundry to sponsor him so that he could work there at a job he knows perfectly.

I saw Luís again at the airport when he was leaving for California along with the others of the group. "Surely in Los Angeles there will be a foundry," he said. "As soon as I arrive I'll start working in order to live as I used to dream of living in Cuba," he stated. I believe he'll reach his goal since Luís knows what he wants; he always knew, despite his youth.

So, we say good-bye to a group of our brothers who are flying to a new life. Some, in their dancing, will offer an image of the Cuban people; another will forge metal to give it form and a practical purpose. All will leave a small piece of themselves at Fort Chaffee...

"They say that good-byes don't hurt..."

By: CARLOS LIZARRAGA

Continuación -

para brindar por medio de su danzar una imagen de la nacionalidad cubana; otro, acrisolando el metal fundido para darle forma y utilidad práctica; todos, dejando en Fort Chaffee un pedacito de su corazón...

"Dicen que no se siente la despedida..."

Por: CARLOS LIZARRAGA

NO MALGASTEMOS EL AGUA

La escasez de agua en la zona de Fort Smith se ha hecho crítica. Fort Chaffee recibe su agua de Fort Smith. Se le ha pedido a Fort Chaffee que reduzcamos nuestro consumo de agua por un 30%.

Para alcanzar esta meta, es necesario que todo el mundo brinde su ayuda informándoles a los funcionarios acerca de cualquier avería en los tubos, llaves, inodoros, etc., así como eliminando todo consumo de agua que no sea absolutamente necesario. A todos les reiteramos nuestro reconocimiento por tomar parte en esta campaña de ahorro de un líquido tan precioso.

LET'S NOT WASTE WATER

The water shortage in the Fort Smith area has become critical. Fort Chaffee receives its water from Fort Smith. Fort Chaffee has been requested to reduce its consumption by 30%.

To achieve this goal, everyone's assistance is necessary. You can help by reporting leaking pipes, faucets, commodes, etc., to the authorities, and by eliminating all water consumption that is not absolutely necessary.

MENSAJE DE GUNTHER WAGNER, ADMINISTRADOR DEL CAMPAMENTO, ACERCA DE LOS PAPALOTES:

Debido a las quejas formuladas por los Ingenieros del Fuerte y la compañía de teléfonos, sólo se permitirá empinar papalotes en la franja de terreno que está situada a todo lo largo de la Calle Tercera, entre el camino y la cerca. De no hacerlo así, será necesario prohibir el vuelo de papalotes totalmente.

También se me ha llamado la atención por el hecho de que algunos de ustedes atan navajas de afeitar a las colas de sus papalotes. Esta es una práctica peligrosa por muchas razones: Alguien puede resultar cortado por esas navajas y existe el peligro de que las colas de los papalotes se enreden en las líneas eléctricas causando interrupciones del servicio, incendios y posiblemente muertes por electrocución.

A MESSAGE FROM GUNTHER WAGNER
CAMP ADMINISTRATOR - CONCERNING KITE FLYING:

Due to the complaints received from the Post Engineers and the telephone company, kite flying will be permitted only on the strip of land that runs east of Third Street, between the road and the fence. If you do not fly your kites in that area it may become necessary to ban kite flying all together.

It has also come to my attention that some of you are tying razor blades on the end of the kite tails. This is a dangerous practice in many respects, people may get cut by the blades and there is the danger of the kite tails getting wrapped around the utility lines, possible causing power outages, fires and possibly death by electrocution.

NUEVOS GRADUADOS DE ORIENTACION CULTURAL

LATEST CULTURAL ORIENTATION GRADUATES

Por: CARLOS LIZARRAGA

By: CARLOS LIZARRAGA

Con la cifra record de 177 graduados tuvo lugar el jueves 19 de marzo la entrega de sus diplomas a los cubanos que participaron del curso de Orientación Cultural patrocinado por la Administración del Campamento y la División de Relaciones Humanas.

Como orador invitado lo fue el señor Siro del Castillo, Director de la División de Relaciones Humanas, quien, empleando un tono coloquial, ilustró con experiencias personales de su vida en los Estados Unidos la ventaja con que saldrán de Fort Chaffee los cubanos que han recibido el curso, y la desventaja que significó para los que como él no tuvieron esa oportunidad.

Señaló así mismo, que si bien en Cuba ningún cubano puede hacer su propia historia, ya que es la voluntad omnimoda del régimen castro-trista lo que determina todos los actos de la vida de cada ciudadano, ahora, en la libertad, cada cubano sí puede ser autor y actor de su historia. Y que cada uno tiene el deber consigo mismo, con la patria y con la nacionalidad cubana, de hacerse una buena historia, para demostrar así, como lo han hecho los cubanos que llegaron anteriormente a este país, que nuestro pueblo está formado por hombres capaces de prosperar y hacer prosperar igualmente a la comunidad social donde vivan.

Después de las palabras de Siro del Castillo, los graduados Wilfredo Merchán, de la clase de Ninsa Dalamo; Genaro Alcolea, de la clase de Alexandra King; Armando Pérez y Lázaro Guerra, de la clase de Genaro Castellanos y Hernán Guerrero; y Rodolfo Bosque y Lorenzo Lázaro Mendive, de la clase de Ernesto Tapia y Nestor Vega, pronunciaron sendas oraciones de reconocimiento y confianza en su futuro y en el de todos los cubanos en el logro de su éxito en la vida que se disponen a edificar en Norteamérica.

Asistieron a la graduación la Directora del Programa de Orientación Cultural Diana Arnold y miembros de la División de Relaciones Humanas, así como numerosos cubanos.

A record number of 177 graduates who participated in the Cultural Orientation program received their diplomas on Thursday, March 19. This program is sponsored by the Camp Administration and the Division of Human Relations.

The guest speaker was Mr. Siro del Castillo, Director of the Division of Human Relations, who spoke informally from his personal experiences in the United States about the advantages which those who have taken the course will have when they leave Fort Chaffee and the disadvantages experienced by those who, like him, didn't have this chance.

He also pointed out that although it was true that no one in Cuba could decide his own fate, since every act in the life of every citizen is determined by the all-encompassing power of the Castro regime; now, in freedom, every Cuban can determine and act out his own fate. And that every one owed it to himself, to his country and to the Cuban people, to choose a good life in order to show, like the Cubans who came to this country earlier, that our country is made up of people who are able to succeed and to help the community they live in succeed as well.

After Siro del Castillo's remarks, graduates Wilfredo Merchán from Ninsa Dalamo's class Genaro Alcolea from Alexandra King's class, Armando Pérez and Lázaro Guerra from the class taught by Genaro Castellanos and Hernán Guerrero, and Rodolfo Bosque and Lorenzo Lázaro Mendive from the class of Ernesto Tapia and Nestor Vega each made speeches of thanks and confidence in their future and that of all Cubans in achieving success in the life they are preparing to build in America.

Attending the graduation were the Director of the Cultural Orientation Program, Diana Arnold, and members of the Division of Human Relations as well as many Cubans.

ATENCIÓN

Una vez más el Departamento de Facilidades e Ingenieros exhorta a los cubanos a no echar nada en los inodoros menos el papel sanitario especificado.

Pedazos de sábanas y otras telas han sido echadas a los inodoros. Esto pudiera causar graves problemas con la plomería y privar a los habitantes de las barracas de esta conveniencia.

Recuerden, por favor, la tela no se deshace dentro de la plomería y, por tanto, NUNCA se debe echar tela a los inodoros.

ESTAN MARCHANDOSE LOS "ABUELOS DE FORT CHAFFEE"

Por: CARLOS LIZARRAGA

Sabemos todos que el régimen comunista de Cuba no respeta ninguno de los principios más sagrados de nuestro pueblo; ni los sentimientos más entrañables de que es capaz el cubano; y que, por el contrario, durante todo el tiempo que hace que tomó el poder, se ha complacido en pisotearlos, escarnecerlos y hacerlos desaparecer de la conducta del pueblo. Entre estos principios y sentimientos que siempre cultivaron los cubanos, está el del respeto y la protección a la ancianidad.

Tanto es así, que varios miles de los hombres y mujeres que abandonaron el infierno fidelista, son ancianos, muchos de ellos al final de su vida ya; otros, enfermos, paráliticos y todos debilitados por la miseria a la que los tenía condenado el régimen.

Al llegar a los Estados Unidos, inmediatamente se les rodeó de las atenciones del respeto y el cariño que en Cuba no recibían.

Muchos vinieron a Fort Chaffee para ser procesados y relocalizados convenientemente. A esos hombres y mujeres los denominamos, afectuosamente, "Los Abuelos de Fort Chaffee". Ellos esperaron durante largos meses, pacientemente; sin levantar la voz, sin quejarse en ningún momento; confiando en la gestión de las autoridades encargadas de esa misión, la llegada del día en que habrían de abandonar el fuerte. Ese día ha llegado para ellos.

Patrocinados por la Education Organization for United Latin America, (Organización Educativa para Latinoamérica Unida) de Washington, D.C., el viernes 20 de marzo partieron hacia dicha ciudad ocho de los ancianos residentes en el Area de Familias.

Desde que se conoció la noticia, en dicha Area reina el mayor regocijo entre los "Abuelos de Fort Chaffee", ya que no será éste el único grupo que saldrá inmediatamente, pues está programada la salida de 25 ancianos más, 16 de los cuales lo hará la semana entrante.

Los "Abuelos de Fort Chaffee" que salieron en este primer grupo fueron Emilio Suárez Espinosa, Isaac Díaz Zulueta, Pedro Méndez Cartaya, Nicasio Manuel Cuba, Felix Arias Guevara, Agustín Calve Castillo, José Rodríguez Pinero y Amable Hidalgo Velázquez y lo hicieron en el vuelo de las 7:52 a.m., debiendo arribar a Washington D.C., a las 3:00 p.m.

THE "GRANDPARENTS OF FORT CHAFFEE" ARE LEAVING

By: CARLOS LIZARRAGA

We all know that Cuba's Communist regime respects none of the most sacred principles of our people nor the deepest feelings of which Cubans are capable. On the contrary, during the entire time since it took over the regime has delighted in trampling these principles, holding them up to ridicule and causing them to disappear from peoples' conduct. Among the principles and feelings which Cubans always cherished was respect and protection for the elderly.

This is so true that several thousands of the men and women who left Fidel's hell are elderly, many of them already at the end of their lives, others, sick, paralyzed and all of them weakened by the misery to which the regime condemned them.

When they arrived in the United States they were immediately surrounded by the respect and affection denied them in Cuba.

Many came to Fort Chaffee to be duly processed and relocated. We affectionately called these men and women "The Grandparents of Fort Chaffee." They waited patiently for months without raising their voices, without ever complaining, leaving it up to the authorities responsible for the task to determine when they could leave the fort. Their turn has come.

Sponsored by the Education Organization for United Latin America of Washington, D.C., eight of the elderly residents of the Family Area left for that city on Friday, March 20.

Since they heard the news, great joy reigns in the area among the "Grandparents of Fort Chaffee" since this is not the only group which will leave shortly. The departure of 25 more elderly people is scheduled; 16 of them will leave next week.

The "Grandparents of Fort Chaffee" who left with the first group were Emilio Suárez Espinosa, Isaac Díaz Zulueta, Pedro Méndez Cartaya, Nicasio Manuel Cuba, Felix Arias Guevara, Agustín Calve Castillo, José Rodríguez Pinero and Amable Hidalgo Velázquez. They departed on the 7:52 a.m. flight which was scheduled to arrive in Washington, D.C. at 3:00 p.m.